

Romanisches Seminar
Lehrveranstaltungen
Wintersemester 2018/19
Prof. Dr. Cerstin Bauer-Funke

Vorlesung Französisch

094871 Text und Bild im 18. Jahrhundert
Fr 8-10 Raum: BB 401 Beginn: 19.10.2018

In der Vorlesung werden die verschiedenen Spielarten der Intermedialität anhand literarischer und malerischer Werke des 18. Jahrhunderts, anhand von Literaturverfilmungen sowie filmischen Darstellungen historischer Ereignisse und Personen des 18. Jahrhunderts behandelt. Auf der Grundlage von Typologisierungen intermedialer Bezüge werden diese anhand ausgewählter Werke besprochen.

Zur Einführung werden empfohlen:

- Albersmeier, F.-J./Roloff, V. (Hg.): *Literaturverfilmungen*, Frankfurt am Main: Suhrkamp
- 1989.
- Bauer-Funke, C.: *Französische Literatur der Aufklärung*, Stuttgart u.a.: Klett 1998.
- Rieger, D.: „Literatur des 18. Jahrhunderts“, in: Grimm, Jürgen (Hg.): *Französische Literaturgeschichte*, Stuttgart: Metzler 2006, S. 211-261.
- Rajewsky, I. O.: *Intermedialität*, Tübingen: Francke 2002.

Vorlesung zur Einführung in das Studium der französischen Literaturwissenschaft

094870 Vorlesung zur Einführung in das Studium der französischen Literaturwissenschaft
Fr 10-11 Raum: BB 401 Beginn: 19.10.2018

Die Vorlesung ist die obligatorische Begleitveranstaltung zur Einführung in das Studium der französischen Literaturwissenschaft. Während in der Einführung literaturwissenschaftliche Themen im Zentrum stehen, vermittelt die Vorlesung einen Überblick über die Geschichte der französischen Literatur vom Mittelalter bis zur Gegenwart. Zur Vertiefung wird der sich terminlich anschließende, einstündige Lektürekurs *Les grands classiques de la littérature française* (siehe unten) empfohlen.

Zur Vertiefung und zum weiterführenden Selbststudium:

1. Grimm, Jürgen (Hg.), *Französische Literaturgeschichte*, 5., um die frankophonen Literaturen erweiterte Auflage, Stuttgart: Metzler 2006.
2. Pichois, Claude (Hg.), *Littérature française*, 16 Bde., Paris 1968-79 / 9 Bde. poche, Paris: Arthaud 1984-1986.

Proseminar Französisch / mit Frau Marina Marquez Hermida

094881 Le théâtre du siècle classique : Corneille, Molière et Racine
Do 16-18 Raum: BA 015 Beginn: 11.10.2018

Le siècle classique est surtout connu pour son théâtre, qui avait, en plus de la recherche du plaisir esthétique, aussi des fonctions politique, sociale et éducative. Après une introduction à l'analyse des textes dramatiques, le séminaire se consacrera à la lecture de la *Poétique* d'Aristote, qui a inspiré « la doctrine classique », résumée de façon exemplaire dans l'*Art poétique* (1674) de Nicolas Boileau. Mais l'objectif principal de ce cours sera d'étudier des pièces de théâtre de Corneille, Molière et Racine dans le contexte socio-politique de l'époque. La lecture des œuvres suivantes avant le début du semestre est obligatoire :

Aristote [Aristoteles]: *Poetik*. Éd. et traduit par Manfred Fuhrmann, Stuttgart : Reclam 1994.
Corneille, P. : *Le Cid*. Éd. par J. Serroy. Paris : Gallimard (folio) 1999.
Molière : *Dom Juan ou Le Festin de Pierre*. Éd. par G. Couton. Paris : Gallimard (folio) 2013.
Racine, J. : *Andromaque*. Éd. par J.-P. Collinet, Paris : Gallimard (folio) 1999.

Lectures conseillées:

Grimm, J: „Das Jahrhundert der Klassik“. Dans: idem (éd.): *Französische Literaturgeschichte*. Stuttgart: Metzler 52006, 162-210.
Pfister, M: *Das Drama*. Munich: Fink 112001.

Lektürekurs Französisch

094876 Les grands classiques de la littérature française
Fr 11-12 Raum: BB 401 Beginn: 19.10.2018

Ce cours propose un parcours à travers les œuvres classiques de la littérature française du Moyen Âge à l'époque contemporaine dans leur contexte socio-culturel et littéraire. Chaque séance sera centrée sur la lecture d'une ou deux œuvres afin d'analyser leurs caractéristiques esthétiques et leur importance dans le contexte de l'histoire de la littérature française. Les textes choisis seront distribués au début du semestre.

Lecture conseillée : Les divers volumes du Lagarde et Michard et Jürgen Grimm (éd.): *Französische Literaturgeschichte*, Stuttgart: Metzler 52006.

Hauptseminar Master Französisch

094874 Œuvres choisies de Bernard-Marie Koltès et Laurent Gaudé
Mo 10-12 Raum : BA 06 Beginn : 15.10.2018

Ce cours propose une approche théorique et pratique du théâtre français contemporain et notamment de l'œuvre dramatique de Bernard-Marie Koltès et Laurent Gaudé. En nous penchant sur les drames choisis, nous pratiquerons également une étude de la théorie du drame et du théâtre contemporain afin de distinguer les différents types d'écriture dramatique, la performativité, la théâtralité etc.

Lecture obligatoire jusqu'au début du semestre :

Koltès, Bernard-Marie, *Le retour au désert*, Paris : Minuit 1988.
Koltès, Bernard-Marie, *Roberto Zucco*, Paris : Minuit 1990/2001.
Gaudé, Laurent, *Onyos le furieux*, Arles : Actes Sud-Papiers 2000.
Gaudé, Laurent, *Médée Kali*, Arles : Actes Sud-Papiers 2003.

Lectures conseillées :

- Azama, Michel: *De Godot à Zucco. Anthologie des auteurs dramatiques de langue française 1950-2000*, t. I: *Continuité et renouvellements*. - T. II: *Récits de vie. Le moi et l'intime*. Paris: Éd. Théâtrales 2004.
- Beach, Cecilia: *French women playwrights of the twentieth century. A checklist*. London: Greenwood Press 1996.
- Cardy, Michael: *Aspects of twentieth century theatre in French*. Oxford: Lang 2000.

- Corvin, Michel, *Dictionnaire encyclopédique du théâtre*, 2 Bde., Paris: Bordas 1998.
- Deshoulières, Christophe: *Le théâtre au XX^{ème} siècle*. Paris: Bordas 1990.
- Eissen, Ariane; Nicholson-Smith, Donald: «Myth in Contemporary French Theater: A Negotiable Legacy.», in: *Yale French Studies* 112, 39-49.
- Guérin, Jeanyves (Hrsg.): *Dictionnaire des pièces de théâtre françaises du XX^{ème} siècle*. Paris: Champion 2005.
- O’Neil, Mary Anne (Hrsg.): *Twentieth century French dramatists*. Detroit: Thomson Gale 2006.
- Pavis, Patrice, *Dictionnaire du théâtre*, Paris: Dunod 1997/Colin 2009.
- Pavis, Patrice, *Vers une théorie de la pratique théâtrale: voix et images de la scène*, Villeneuve-d’Ascq: Presses Universitaires de Septentrion 2007.
- Pavis, Patrice, *La mise en scène contemporaine: origines, tendances, perspectives*, Paris: Colin 2008.
- Pavis, Patrice, *Das französische Theater der Gegenwart: Textanalysen von Koltès bis Reza*, München: epodium-Verlag 2008.
- Pavis, Patrice, *Analyzing performance: Theater, Dance, and Film*, Ann Arbor: University of Michigan Press 2008.

Inscription par courriel: Sekretariat der Französischen Abteilung chez Mme Forner (forner@uni-muenster.de). Veuillez utiliser le formulaire:
<http://www.uni-muenster.de/Romanistik/Organisation/Lehrende/Bauer-Funke/Lehrveranstaltungen.html>

Übersetzung Französisch-Deutsch // mit Frau Marina Marquez Hermida

094919 Übersetzung Französisch-Deutsch

Mo 12-14

Raum: BA 015

Beginn: 08.10.2018

Dieser Kurs soll sowohl das Verständnis der beiden Sprachen stärken, als auch für Probleme der Übersetzung sensibilisieren. Auf eine kurze theoretische Einführung werden praktische Übersetzungsübungen folgen. Anhand von Texten unterschiedlicher Gattungen werden sich die Studierenden mit stilistischen und sprachlichen Problemen der Übersetzung befassen. Die Übersetzungen sind wöchentlich von den Studierenden anzufertigen und werden im Kurs ausführlich diskutiert.

Anforderungen: regelmäßige, aktive Teilnahme und Abschlussklausur.

Hauptseminar Master Spanisch

094933 El teatro de Carmen Resino

Mo 8-10

Raum: BB 102

Beginn: 15.10.2018

El curso se dedica a la lectura y al análisis de ciertas obras dramáticas de la dramaturga española Carmen Resino (*1941). Es una de las dramaturgas españolas más conocidas, más estudiadas y más apreciables de las últimas décadas. En 1986 Carmen Resino fundó la Asociación de Dramaturgas Españolas, de la cual también fue presidenta. Comenzó su trayectoria dramática en 1966, año en que escribió *El presidente* (finalista del premio Palencia 1966, publicado en 1968, estrenado en 1970). Entre sus dramas publicados y/o estrenados destacan igualmente *Ulises no vuelve* (publicado en 1983, estrenado en 1984), *Ultimar detalles* (publicado y estrenado en 1984), *El oculto enemigo del profesor Schneider* (publicado en 1990, estrenado en 1995), *Pop y patatas fritas* (escrita y estrenada en 1991 en el Teatro Reina Victoria de Madrid), *Los eróticos sueños de Isabel Tudor* (1992, estrenado en 1997), *La boda* (premio Buero Vallejo 2004 y estrenado en 2006), y *Las provechosas alianzas* (2006).

El objetivo del curso es analizar las diversas formas dramáticas y dramaturgicas de las obras siguientes:

- *Ulises no vuelve*, in: Carmen Resino: *Teatro diverso 1973-1992: Ulises no vuelve, La recepción, De película*. Cádiz: Servicio de Publicaciones Universidad de Cádiz 2001.

- *Reparación*. Madrid: Huerga y Fierro Editores 2012.
- *La última jugada de José Fouché / La visita*. Ed. de Francisco Gutiérrez Carbajo. Madrid: Cátedra 2017.

La lectura de estas obras antes del comienzo del semestre es obligatoria.

Lecturas recomendadas:

- Bauer-Funke, Cerstin (2014). „Das Theater des 20. Jahrhunderts“, en: Carmen Rivero Iglesias (ed.), *Spanische Literaturgeschichte. Eine kommentierte Anthologie*, Paderborn: Fink 2014, pp. 325-374.
- Boixareu, Mercè/Lefere, Robin (eds.) (2009). *La Historia de Francia en la Literatura Española*. Madrid: Castalia [traducción al francés: ídem (eds.) (2011). *L'Histoire de la France dans la littérature espagnole. Entre francophobie défensive et admiration francophile*. París: Honoré Champion].
- O'Connor, Patricia W. (2007). "Carmen Resino: Una autora audaz fiel a su destino." *Estreno: Cuadernos del Teatro Español Contemporáneo* no. 33.2: pp. 7-10.
- Ogando, Iolanda (2004). *Teatro Histórico: construcción dramática e construcción nacional*. La Coruña: Biblioteca-Arquivo Teatral "Francisco Pillado Mayor".
- Reck, Isabelle (2008). "La visión femenina de la historia en el teatro de Carmen Resino", en: *Dramaturgias femeninas en el teatro español contemporáneo: entre pasado y presente*. Ed. por Wilfried Floeck, Herbert Fritz y Ana García Martínez. Hildesheim: Georg Olms Verlag, pp. 221-233.
- Carmen Resino (2007). „Reflexiones sobre mi creación teatral“, en: *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 32.2, pp. 161-180, 501-520.
- Romera Castillo, José/Gutiérrez Carbajo, Francisco (eds.) (1999). *Teatro histórico (1975-1998). Textos y representaciones*. Madrid: Visor-Libros.
- Serrano, Virtudes (1994). "Las otras voces del teatro español: Carmen Resino." *España Contemporánea* no. 7.2: pp. 27-48.
- Serrano, Virtudes (2000). "Personajes femeninos en el teatro español actual: rebelión y caída." *MonteArabí* no. 30: pp. 67-79.

La inscripción se realizará a través del correo electrónico (forner@uni-muenster.de) con el formulario siguiente:

https://www.uni-muenster.de/imperia/md/content/romanistik/bauer-funke/130717_anmeldemodus_lehrveranstaltungen_abws1314.pdf

Kolloquium für Examenskandidaten des Faches Französisch

094875 Kolloquium für Examenskandidaten Französisch

Do 18-20

Raum: BB 103

Beginn: 18.10.2018

Das Kolloquium richtet sich an Studierende des BA-Kompetenzmoduls, an Master-Examenskandidat/innen und Doktorand/inn/en, die sich auf ihre schriftlichen und mündlichen Abschlußprüfungen im Bereich der französischen Literaturwissenschaft vorbereiten. Es dient der Information über prüfungsrelevante Fragen sowie der konkreten Vorbereitung der Prüfungsthemen, die von den Teilnehmer/innen in Kurzreferaten vorgestellt und gemeinsam diskutiert werden. Ferner werden schriftliche Hausarbeiten und Abschlussarbeiten besprochen. Darüber hinaus stehen generelle Aspekte der Literaturwissenschaft (Methoden, Theorien) zur Diskussion an.

Die persönliche und verbindliche Anmeldung im Sekretariat der Französischen Abteilung bei Frau Forner (auch per Email möglich: karen.forner@uni-muenster.de) ist obligatorisch.